Globalizing Ovid: An International Conference in Commemoration of the Bimillennium of Ovid's Death
"全球语境下的奥维德"国际会议
奥维德逝世两千年纪念会议

Shanghai Normal University 上海师范大学
Guilin Road #100, Xuhui District, Shanghai

May 31–June 2, 2017
Jointly sponsored by the National Social Science Fund of China,
Shanghai Normal University, and Dickinson College

Conference Program (subject to minor adjustment)

The official languages for the conference are English and Chinese. An "Ovid Project" member is appointed as translator for each session in case the need arises for translation. The abstracts of the papers are available in English.

The campus of Shanghai Normal University is divided by a busy road into two parts, that is, the West Campus西区 and the East Campus东区. The conference venues are on the West Campus. Most of the sessions will take place at the Conference Center, and select sessions will take place in Waibin Lou 101, which is close to the Conference Center. After entering the West Campus from the Guilin Road entrance, turn left at the first intersection. Walk straight ahead for about 50 meters and you will see conference posters, and the Conference Center on your left and Waibin Lou 101 on your right.

Please kindly have your badge with you throughout the conference period. It serves as the access pass to all the conference related events (including the banquets).

Conference Schedule

	May 30 (Tuesday)	
14:00-18:00	Registration at the Conference Hotels: 会议登记 Guilin Road #46 or Guilin Road #55	
	Visit to Shanghai Museum (optional)	
18:30	Dinner at Garden Restaurant 花园酒楼钦州南路518号(桂林路口) , right beside Shanghai International Centre for Educational Exchange and within short walking distance from the Vienna International Conference.	

	May 31 (Wednesday) Conference Center, West Campus 西区会议中心	
8:00-11:00	Registration and Refreshments	
9-9:45 Auditorium 2号报告厅	Welcome and Introduction 会议欢迎: Jinyu Liu 刘津瑜 (DePauw University, USA/Shanghai Normal University, China) President of Shanghai Normal University Fritz-Heiner Mutschler 穆启乐 (Universität Dresden, Germany/Peking University, China), *Graeco-Roman Classics in China*: From Khanbalik to Shanghai 希腊罗马古典学在中国：从元大都到上海	
9:45-10:45 Auditorium 2号报告厅	Plenary Address I 全体大会 Introduction by the Chair: Christopher Francese (Dickinson College, USA) Laurel Fulkerson (Florida State University, USA), *Why Ovid? Translation and Globalization in the 21st Century* 为什么研究奥维德：二十一世纪的翻译与全球化 Translator: Jinyu Liu	
10:45-11:00	Tea Break 茶歇	
11:00-12:30	Panel 1A (Room #3): Teaching Ovid Across Time 各年代的奥维德教学 Chair: Ya-feng Wu 吴雅鳳 (National Taiwan University, Taiwan)	Panel 1B (Room #4): Psychology and Poetics 心理学与诗歌 Chair: Tristan E. Franklinos (University of Oxford, UK)

	Translator: Kang Zhai 康凯 (Beijing Normal University, China)	Translator: Chenye Shi 石晨叶 (Stanford University, USA)
	Xinyao Xiao (University of Texas at Austin, USA), *Teaching Ovid's Amatory Poems in the Medieval Classroom*	Michael Fontaine (Cornell University, USA), *The Myth of Ovid's Exile*
	Paula James (Open University, UK), *Statues, Synths and Simulacra: Teaching Ovid through the Medium of Mass Culture*	Darcy Anne Krasne (USA), Natus es infelix: *Textual Corporeality, Metapoetry, and the Poetics of Sacrifice in the Prologue of Ovid's* Ibis
	Joanne Mira Seo (Yale-NUS College, Singapore), *Meritocratic Apotheosis and* maiestas*: Reading Ovid's Hercules in post-LKY Singapore*	Ian Fielding (University of Michigan, USA), *Some Ovidian anniversaries: Goethe and Rutilius Namatianus*
12:30-14:00	Lunch at Waibin Lou (外宾楼), West Campus	
13:00-14:00	Visiting Guilin Garden 桂林公园 (optional)	
14:00-15:00 Auditorium 2号报告厅	Plenary Address II 全体大会 Introduction by the Chair: Bobby Xinyue (University of Warwick, UK) John Miller (University of Virginia, USA), *A Globalized Reading of Ovid's Creation* 奥维德创世叙述的全球化解读	
15:00-15:15	Tea Break 茶歇	
15:15-16:45	Panel 2A (Room #3): The Spatial Turn 空间转向 Chair: Scott Farrington (Dickinson College, USA) Translator: Lili Tang 唐莉莉(Shanghai	Panel 2B (Room #4): Multimedia Ovid 多种媒介中的奥维德 Chair: Hendrikus A.M. van Wijlick (Peking University, China) Translator: Kang Zhai 翟康 (Beijing

	Normal University, China)	Normal University, China)
	Torben Behm (University of Rostock, Germany), locus est et nomen et index – *Cities, Boundaries, and the Outside in Ovid's* Metamorphoses	Gianmarco Bianchini (Sapienza University of Rome, Italy and University of Toronto, Canada), Ovidius epigraphicus. *The Contribution of the Epigraphic Tradition to the Reconstruction of the Ovidian Text*
	Robert Kirstein (University of Tübingen, Germany), *Time, Space, and Gender in Ovid's Tale of Hermaphroditus* (Met. *4.271-388)*	Dávid Bartus and László Borhy (Eötvös Loránd University, Hungary), OVIDIUS NOSTER*: A caricaturistic portrait of Ovid from Brigetio (Komárom-Szőny, Hungary)*
	Nandini Pandey (University of Wisconsin-Madison, USA), Quod Defuit Orbi*: The Hidden Topography and Tragedy of World Domination in* Ars Amatoria *1*	Sven Günther (Institute for the History of Ancient Civilizations, Northeast Normal University, China), *More than a Mere Illustration!? The Legal Language in Ovid's* Remedia Amoris
17:00-18:00	Campus Tour 参观校园 (optional)	
18:00-19:30	Dinner at Garden Restaurant 花园酒楼钦州南路518号(桂林路口) , within short walking distance from the Conference Center.	
19:30	Performance by the Music School of Shanghai Normal University	
June 1 (Thursday) Conference Center, West Campus 西区会议中心		
9:00-10:00am Auditorium 2号报告厅	Plenary Address III 全体会议 Introduction by the Chair: Steven J. Green (UCL, UK/Yale-NUS, Singapore) Alison Sharrock (University of Manchester, UK), *Identity Politics: Women and Men, Reading and Texts* 身份政治：女性与男性、阅读与文本	

	Translator: Jinyu Liu	
10:00-10:15	Tea Break 茶歇	
10:15-11:45	Panel 3A (Room #3): Genre, narrative, and reading 体裁、叙述与解读 Chair: Thomas Jerome Sienkewicz (Monmouth College, USA) Translator: Ying Xiong 熊莹(Shanghai Normal University, China)	Panel 3B (Room #4): Textual traditions and criticism 文本传统及批评 Chair: Darja Šterbenc Erker, (Humboldt-Universität zu Berlin, Germany) Translator: Bailiang Ma 马百亮 (Shanghai Normal University, China)
	Erika Zimmermann Damer (University of Richmond, USA), *Misreading and Rereading: the Body in Bad Faith in* Amores *Book II*	Christian Lehmann (University of Southern California, USA), *Ovid and the Tradition of* Consolatio
	Caleb Dance (Washington and Lee University, USA), *Laughing at the Boundaries of Genre in Ovid's* Amores	Eleni Ntanou (University of Manchester, UK), Musae Ambo: *A New Approach to Pastoral Poetry in Ovid's* Metamorphoses
	Goda Thangada (University of Chicago, USA), Ovid as Historian: Antiquarianism and Narrative in the *Fasti*	Sergios Paschalis (Harvard University, USA), *The Fall of Troy and the "Fall" of Thebes: An Ovidian Reenactment of Virgil's Laocoon and Sinon Episodes*
12:00-13:30	Lunch at Waibin Lou (外宾楼), West Campus	
13:30-15:00	Panel 4A (Room #3): Ovidian reception of earlier literature and intertextuality 奥维德的早期接受与互文 Chair: Sven Günther (Institute for the History of Ancient Civilizations, Northeast Normal University, China)	Panel 4B (Room #4): *Metamorphoses*《变形记》 Chair: Fritz-Heiner Mutschler (Dresden University, Germany /Peking University, China)

	Translator: Zhongxiao Wang 王忠孝 (Fudan University, China)	Translator: Chenye Shi (Stanford University, USA)
	Hans Bernsdorff (Johann Wolfgang Goethe-Universität, Germany), *Blowin' in the Wind – Ovid's Story of the Invention of the Syrinx (Met. 1.689–712) and a New Version of Hermes' Invention of the Lyre*	Patrick J. Finglass (University of Nottingham, UK), *Ovid's Ino: Fresh Intertextuality from a Recent Papyrus*
	Paola Gagliardi (Università degli Studi della Basilicata, Italy), *The Triumph in Ovid between Literary Tradition and Augustan Propaganda*	Mikhail V. Shumilin (The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Russia), *The First Books of Ovid's* Metamorphoses *as Unities and the Hesiodic Genealogical Model*
	Steven J. Green (UCL, UK/Yale-NUS, Singapore), *'Ovid' and Cupid: Deepening Encounters with a Resourceful Nuisance*	Stephan S. Renker (University of Hamburg, Germany), *Transformations at Troy: On the Reception of Ovid's* Metamorphoses *in Quintus Smyrnaeus'* Posthomerica
15:00-15:20	Tea Break 茶歇	
15:20-17:20 Auditorium 2号报告厅	Plenary Address/Session IV 全体大会 Reception of Ovid in Twentieth Century China and Roundtable on Translating Ovid into Chinese with Commentaries 二十世纪中国对奥维德的接受及奥维德汉译与注释圆桌讨论 Introduction by the Chair: Wei Zhang (Fudan University, China) Part I: Zhi Zhang 张治(Xiamen University, China), *Ovid and Qian Zhongshu* 奥维德与钱钟书 Part II: The "Ovid Project": Translating Ovid into Chinese 奥维德项目：奥维德汉译 Presentations and discussions by Project members (Sven Günther, Kai Kang 康	

	凯, Jinyu Liu 刘津瑜, Chenye Shi 石晨叶, Zhongxiao Wang 王忠孝, Yue Wang 王悦, Bobby Xinyue, Ying Xiong 熊莹, Xiaoxu Xu 徐晓旭, Shaoxiang Yan 晏绍祥, Tianyuan Zhang 张天缘, Kang Zhai 翟康, Yingchao Zhu 诸颖超)
18:30	Dinner at Kranjanek Czech Beer Brewery (Longteng Road #2879- 3011) 柯里昂捷克餐厅 (龙腾大道2879号3011); transportation to the restaurant by University bus.
20:00	Huangpu River Cruise 游览黄浦江 (optional) ; Returning to hotels by public transportation or taxis (fare provided).

June 2 (Friday) Conference Center, West Campus 西区会议中心

9:00-10:00 Auditorium 2号报告厅	Plenary Address V 全体大会 Introduction by the Chair: Wei Zhang 张巍 (Fudan University, China) Gareth Williams (Columbia University, USA), *Secondary Exile and Ovid's Retreat from Language in his* Tristia *and* Epistulae ex Ponto 次流放与《哀怨集》与《黑海书简》中的语言避退
10:00-10:15	Tea Break 茶歇

10:15-12:30	Panel 5A (Room #3): Memory, Empire, and Exilic Psychology 记忆、帝国及流放心理 Chair: Ian Fielding (University of Michigan) Translator: Chenye Shi (Stanford University, USA)	Panel 5B (Room #4): Ovid and the Augustan Era Again 奥维德与奥古斯都时代再考 Chair: Michael Fontaine (Cornell University, USA) Translator: Zhongxiao Wang (Fudan University, China)	Panel 5C (Waibin Lou 101): Visualizing Ovid 视觉媒介中的奥维德 Chair: Fátima Díez Platas (Universidad de Santiago de Compostela, Spain) Translator: Yingchao Zhu (University of Pennsylvania, USA)
	Tristan E. Franklinos (University of Oxford, UK), *The* fasti *in Exile: the Reception of Ovid's*	Lucy Nicholas (King's College London), *Ovid's Calculated Ambiguity*	Patricia Meilán (University of Santiago de Compostela, Spain), *Ovid Visualized through*

	Calendar in His Exilic Poetry		*Three Copies of Antoine Vérard's* Bible des pöetes
	Andreas N. Michalopoulos (National and Kapodistrian University of Athens, Greece), siquis adhuc istic meminit Nasonis adempti *(Tr. 3.10.1): Memory and Oblivion in Ovid's Exilic Poetry*	Darja Šterbenc Erker, (Humboldt-Universität zu Berlin, Germany), *Augustus' Religion in Ovid's* Fasti	Joyce Denney (Fashion Institute of Technology, USA), *Ovid's Trojan War Comes to China: Episodes from* Metamorphoses *in a Set of Chinese Embroidered Hangings of the 1620s*
11:15-11:30	Tea Break 茶歇		
	Hendrikus A.M. van Wijlick (Peking University, China), *Governance and Social Relations in the Lower Danube Region: Ovid's Exile Poetry and Attitudes towards Cotys and Various Ethnic Groups on the Periphery of the Roman Empire*	Timothy Brannelly (University of Virginia, USA), *Losing June: The Treatment of Juno in* Fasti 6	Thomas Jerome Sienkewicz (Monmouth College, USA), *Ovid's* Metamorphoses *on 18th-Century Chinese Porcelain*
	Matthew M. McGowan (Fordham University), *Ovid Speaks in Exile (*Labhrann Óivid ar deoraíocht*): the Irish Language Poetry of Cathal Ó Searcaigh and Ovid's Exilic Voice*	Ching-Yuan Wu (University of Pennsylvania, USA), *Ovid's Shrine in Tomis: Formation and Significance*	Fátima Díez Platas and Nerea Senra (Universidad de Santiago de Compostela, Spain), *Ovidian Myth in Disguise: on Three Engravings of a XVIIth Century Flemish Edition of the* Metamorphoses *(extra time for the* Ovidius Pictus *project)*
12:30-14:00	Lunch at Waibin Lou (外宾楼午餐), West Campus		

14:00-15:00 Auditorium 2号报告厅	Plenary Address VI 全体大会 Introduction by the Chair: Marc Mastrangelo (Dickinson College, USA) Frank Coulson (Ohio State University, USA), *The Reception of Ovid in the High Middle Ages and Renaissance: New Manuscript Discoveries* 中世纪中期及文艺复兴时期对奥维德的接受：新抄本的发现 Translator: Kai Kang (Shanghai Normal University, China)		
15:00-15:15	Tea Break		
15:15-16:45	Panel 6A (Room #3): Post-classical Ovid I 后古典奥维德 I Chair: Joanne Mira Seo (Yale-NUS College, Singapore) Translator: Ying Xiong (Shanghai Normal University, China)	Panel 6B (Room #4): Post-classical Ovid II 后古典奥维德 II Chair: Stephan Renker (University of Hamburg, Germany) Translator: Yingchao Zhu (University of Pennsylvania, USA)	Waibin Lou 101 采访会议代表：二十一世纪古典学的方向；何谓古典学全球化 Interviews with delegates who are interested to take questions from Chinese colleagues. This is purely optional and voluntary. The questions will be primarily focused on Classics in the 21st century and the meaning of "globalization" of Classics. The interviews (20-30 minutes) will be recorded. The Chinese translations of the interviews or portions of the interviews will be published.
	Antonio Ziosi (University of Bologna, Italy), *Marlowe's Dido and the 'Metamorphoses' of the* Aeneid	Mathura Umachandran and Stephen Blair (Princeton University, USA), *Yōko Tawada's* Opium für Ovid	
	Zhai Kang (Beijing Normal University, China), *The Hero of Better Fortitude: Milton's Ovidian Christ*	Jean Alvares (Montclair State University, USA), *Ovid's Japanese Inflection.* Air Doll (2009)	
	Ya-feng Wu (National Taiwan University, Taiwan), *Keats's Ovidian Vision: Metamorphosis, Mythography and Science*	Jacek Hajduk, (Jagiellonian University, Poland), *Ovid in East-Central Europe*	

16:45-17:00	Tea Break 茶歇
17:00-18:00 Auditorium 2号报告厅	Concluding Address 总结致辞 Introduction by the Chair: Shaoxiang Yan 晏绍祥 (Capital Normal University, China) Christopher Francese (Dickinson College, USA), *New Directions in Global Classicism* 全球古典学之新方向 Respondent: Lisa Marie Mignone (Brown University, USA)
19:00	Farewell Dinner: Yuliu Restaurant (Caoxi Road 439/Jianguo Hotel 3rd Floor) 玉流馆（漕溪北路439号建国宾馆3楼）; transportation to the restaurant by University bus; returning to hotels by subway and/or taxis (fare provided).

Organizational Committees

Organizers:

- Heng Chen 陈恒 (Shanghai Normal University, China)
- Christopher Francese (Dickinson College, USA)
- Jinyu Liu 刘津瑜 (DePauw University, USA/Shanghai Normal University, China)

Abstract Review Committee:

- Christopher Francese (Dickinson College, USA)
- Laurel Fulkerson (Florida State University, USA)
- Steven Green (UCL, UK/Yale-NUS, Singapore)
- Jinyu Liu 刘津瑜 (DePauw University, USA/Shanghai Normal University, China)
- Lisa Mignone (Brown University, USA)
- Bobby Xinyue (University of Warwick, UK)
- Wei Zhang 张巍 (Fudan University, China)

Programming and Designing Personnel:

- Kai Kang 康凯 (Shanghai Normal University, China)
- Jinyu Liu 刘津瑜 (DePauw University, USA/Shanghai Normal University, China)
- Ying Xiong 熊莹 (Shanghai Normal University, China)

Support Team:

- Hanfeng Jiao 焦汉丰 (Shanghai Normal University, China)
- Ningmei Amy Gong (Indiana Academy, USA)
- Xiaoling Liu 刘晓玲 (Shanghai Normal University, China)
- Bailiang Ma 马百亮 (Shanghai Normal University, China)
- Muyi Xia 夏木易 (Shanghai Normal University, China)
- Kai Ni 倪凯 (Shanghai Normal University, China)
- Chenye Shi 石晨叶 (Stanford University, USA)
- Lili Tang 唐莉莉 (Shanghai Normal University, China)
- Zichen Teng 滕子辰 (Shanghai Normal University, China)
- Zhongxiao Wang 王忠孝 (Fudan University, China)
- Shanshan Wu 吴姗姗 (Shanghai Normal University, China)
- Han Yang 杨涵 (Shanghai Normal University, China)
- Zixiang Zhang 张子翔 (Shanghai Normal University, China)
- Kang Zhai 翟康 (Beijing Normal University, China)
- Yingchao Zhu 诸颖超 (University of Pennsylvania, USA)

With special thanks to Mr. Rong Ren 任荣 and Mrs. Xiulin Xiao 肖秀琳 at the Dean's Office of the Humanities and Communication College of Shanghai Normal University, and Professor Zhong Shi 施忠, Dean of the Music School (SHNU). Thanks are also due to Miss Carla Cobb of DePauw University for organizing the abstract submissions, and Mr. Ruobao Li 李若宝 (SHNU) for technological support.

The conference logo and button are designed by Muyi Xia 夏木易. The conference poster is designed by Xiaoling Liu 刘晓玲, with contribution from Ying Xiong 熊莹. The conference T-shirts are designed by Muyi Xia 夏木易 and Xiaoling Liu 刘晓玲.

Contact info:

OvidShanghai2017@hotmail.com
Jinyu Liu at jliu@depauw.edu
liujinyu@shnu.edu.cn (after May)

Ovid Project Members

"Translating the Complete Corpus of Ovid's Poetry into Chinese with Commentaries" Project Members **"古罗马诗人奥维德译注全集"项目成员**

Dr. Sven Günther (IHAC, Northeast Normal University 东北师范大学, China 中国)

Dr. Kai Kang 康凯 (Shanghai Normal University 上海师范大学, China 中国)

Dr. Shangjun Li 李尚君 (Shanghai Normal University 上海师范大学, China 中国)

Dr. Chun Liu 刘淳 (Peking University, 北京大学, China 中国)

Dr. Jinyu Liu 刘津瑜 (Shanghai Normal University 上海师范大学, China 中国; PI)

Dr. Fritz-Heiner Mutschler 穆启乐 (Universität Dresden, Germany 德国 /Peking University, China 中国)

Mr. Chenye Shi 石晨叶 (Stanford University, USA 美国) 在美攻读博士, 中国国籍

Dr. Yue Wang 王悦 (East Normal University 华东师范大学, China 中国)

Dr. Daqing Wang 王大庆 (Renmin University 人民大学, China 中国)

Dr. Zhongxiao Wang 王忠孝 (Fudan University 复旦大学, China 中国)

Dr. Hendrikus A.M. van Wijlick 范韦里克 (Peking University, China 中国)

Dr. Bobby Xinyue (University of Warwick, UK英国)

Dr. Ying Xiong 熊莹 (Shanghai Normal University上海师范大学, China 中国)

Dr. Xiaoxu Xu 徐晓旭 (Renmin University 人民大学, China 中国)

Dr. Shaoxiang Yan 晏绍祥 (Capital Normal University 首都师范大学, China 中国)

Dr. Min Ye (Nankai University 南开大学, China 中国)

Mr. Kang Zhai 翟康 (Beijing Normal University 北京师范大学, China 中国)

Dr. Tao Zhang 张弢 (Tsinghua University 清华大学, China中国)

Ms. Tianyuan Zhang 张天缘 (IHAC, Northeast Normal University 东北师范大学, China 中国)

Dr. Wei Zhang 张巍 (Fudan University 复旦大学, China 中国)

Mr. Yingchao Zhu 诸颖超 (University of Pennsylvania, USA 美国)